

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 2058

[2009/202467]

**14 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon  
fixant le cadre du personnel de la carrière extérieure de Wallonie-Bruxelles International**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988 et par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu le décret du 8 mai 2008 portant assentiment à l'accord de coopération entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale créant une entité commune pour les Relations internationales de Wallonie-Bruxelles, conclu le 20 mars 2008;

Vu le décret du 8 mai 2008 portant assentiment, pour ce qui concerne les matières dont l'exercice a été transféré par la Communauté française, à l'accord de coopération entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale créant une entité commune pour les relations internationales Wallonie-Bruxelles;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des Gouvernements de Communauté et Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu les avis de l'Inspection des Finances, donnés les 24 avril, 31 octobre et 8 novembre 2007;

Vu le protocole n° 497 du Comité de secteur XVI, établi le 17 janvier 2008;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 9 novembre 2007;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 novembre 2007;

Sur proposition du Ministre de la Fonction publique et de la Ministre des Relations extérieures;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le cadre du personnel de la carrière extérieure de Wallonie-Bruxelles International est fixé comme suit :

Catégorie	Nombre	
Directeur	8	
Premier attaché	16	a)
Attaché	16	a)

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'application de l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 novembre 2008 relatif aux conditions d'engagement et à la situation administrative et pécuniaire des membres du personnel contractuel de Wallonie-Bruxelles International, les emplois prévus à l'article 1<sup>er</sup> ne peuvent être pourvus de titulaires que par le recrutement statutaire, par la mutation au départ de la carrière intérieure de Wallonie-Bruxelles International suite à la réussite d'une épreuve spécifique, ou par la promotion, après le départ ou concomitamment à la cessation de fonction des membres du personnel engagés par contrat de travail et exerçant des fonctions correspondantes.

§ 2. Les agents de Wallonie-Bruxelles International nommés à titre définitif, qui exercent à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté une fonction de délégué à l'étranger seront transférés d'office au cadre du personnel de la carrière extérieure.

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Six emplois actuellement occupés dans la carrière extérieure de Wallonie-Bruxelles International sont mis en extinction.

Catégorie	Nombre
Délégué	6

§ 2. Chacun de ces emplois est supprimé au départ du premier agent de même grade ou de même niveau ou concomitamment à la cessation de fonction des membres du personnel engagés par contrat de travail et exerçant des fonctions correspondantes.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur en même temps que l'arrêté fixant le statut administratif et pécuniaire de Wallonie-Bruxelles International.

**Art. 5.** La Ministre des Relations extérieures et le Ministre de la Fonction publique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 mai 2009.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ph. COURARD

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,  
Mme M.-D. SIMONET

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 2058

[2009/202467]

**14. MAI 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung  
zur Festlegung des Stellenplans des Personals im Außendienst von "Wallonie-Bruxelles International"**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 87 abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 und durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekrets vom 8. Mai 2008 zur Zustimmung zu dem am 20. März 2008 abgeschlossenen Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Französischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission der Region Brüssel-Hauptstadt zur Bildung einer gemeinsamen Körperschaft für internationale Beziehungen "Wallonie-Bruxelles";

Aufgrund des Dekrets vom 8. Mai 2008 zur Zustimmung, was die durch die Französische Gemeinschaft übertragenen Angelegenheiten betrifft, zu dem Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Französischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission der Region Brüssel-Hauptstadt zur Bildung einer gemeinsamen Körperschaft für internationale Beziehungen "Wallonie-Bruxelles";

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2000 zur Festlegung der auf das Personal der Dienste der Gemeinschafts- und Regionalregierungen und des Kollegiums der gemeinsamen Gemeinschaftskommission und der Französischen Gemeinschaftskommission sowie der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten;

Aufgrund der am 24. April, am 31. Oktober und am 8. November 2007 abgegebenen Gutachten der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 17. Januar 2008 erstellten Protokolls Nr. 497 des Sektorenausschusses Nr. XVI;

Aufgrund des am 9. November 2007 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des am 22. November 2007 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers des öffentlichen Dienstes und der Ministerin für auswärtige Beziehungen;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Der Stellenplan des Personals im Außendienst von "Wallonie-Bruxelles International" wird wie folgt festgelegt :

Kategorie	Anzahl	
Direktor	8	
Erster Attaché	16	a)
Attaché	16	a)

**Art. 2** - §1 - Unbeschadet der Anwendung von Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. November 2008 über die Anstellungsbedingungen und die Verwaltungs- und Besoldungslage der vertraglichen Personalmitglieder von "Wallonie-Bruxelles International" dürfen die in Artikel 1 vorgesehenen Stellen nur durch die statutarische Anwerbung, die Versetzung ab der innerdienstlichen Laufbahn von "Wallonie-Bruxelles International" infolge des erfolgreichen Abschlusses einer spezifischen Prüfung oder die Beförderung nach dem Ausscheiden oder der gleichzeitigen Amtsniederlegung der Personalmitglieder, die vertraglich angestellt wurden und entsprechende Ämter ausübten, besetzt werden.

§2 - Die endgültig ernannten Bediensteten von "Wallonie-Bruxelles International", die am Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses das Amt eines Beauftragten im Ausland ausüben, werden von Amts wegen dem Stellenplan des Personals im Außendienst übertragen.

**Art. 3** - §1 - Sechs jetzt im Außendienst von "Wallonie-Bruxelles International" besetzte Stellen werden zum Erlöschen gebracht.

Kategorie	Anzahl
Beauftragter	6

§2 - Jede dieser Stellen wird mit dem Ausscheiden des ersten Bediensteten desselben Dienstgrads oder derselben Stufe oder mit der Amtsniederlegung der Personalmitglieder, die vertraglich angestellt wurden und entsprechende Ämter ausübten, abgeschafft.

**Art. 4** - Der vorliegende Erlass tritt am selben Tag wie der Erlass zur Festlegung des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Bediensteten von "Wallonie Bruxelles International" in Kraft.

**Art. 5** - Die Ministerin für auswärtige Beziehungen und der Minister des öffentlichen Dienstes werden jeder in seinem Bereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. Mai 2009

Der Minister-Präsident,  
R. DEMOTTE

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ph. COURARD

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,  
Frau M.-D. SIMONET

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 2058

[2009/202467]

**14 MEI 2009. — Besluit van de Waalse Regering  
tot vaststelling van de personeelsformatie van de externe loopbaan van "Wallonie-Bruxelles International"**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 8 mei 2008 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot oprichting van een gemeenschappelijke entiteit voor de internationale betrekkingen "Wallonie-Bruxelles", gedaan op 20 maart 2008;

Gelet op het decreet van 8 mei 2008 houdende instemming, wat betreft de materies waarvan de uitoefening door de Franse Gemeenschap is overgedragen, met het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot oprichting van een gemeenschappelijke entiteit voor de internationale betrekkingen "Wallonie-Bruxelles";

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op de adviezen van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 april, 31 oktober en 8 november 2007;

Gelet op protocol nr. 497 van Sectorcomité nr. XVI, opgesteld op 17 januari 2008;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 9 november 2007;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 22 november 2007;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken en van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De personeelsformatie van de externe loopbaan van "Wallonie-Bruxelles International" wordt vastgesteld als volgt :

Categorie	Aantal	
Directeur	8	
Eerste attaché	16	a)
Attaché	16	a)

**Art. 2. § 1.** Onverminderd de toepassing van artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 27 december 2008 betreffende de aanwervingsvoorwaarden en de administratieve en geldelijke toestand van de contractuele personeelsleden van "Wallonie-Bruxelles International" kunnen de betrekkingen bedoeld in artikel 1 slechts van titularissen voorzien worden door statutaire aanwerving, door mutatie vanaf de interne loopbaan van "Wallonie-Bruxelles International" ten gevolge van het welslagen op een specifieke proef, of door bevordering, na het vertrek of gelijktijdig bij de beëindiging van functie van de personeelsleden aangeworven door arbeidscontract en die overeenstemmende functies uitoefenen.

§ 2. De in vast verband benoemde personeelsleden van "Wallonie-Bruxelles International" die op de inwerking-treding van dit besluit een functie van afgevaardigde in het buitenland uitoefenen, worden van ambtswege overgedragen naar de personeelsformatie van de externe loopbaan.

**Art. 3. § 1.** Zes betrekkingen die nu in de externe loopbaan van "Wallonie-Bruxelles International" bekleed zijn, worden in uitdoving geplaatst.

Categorie	Aantal
Afgevaardigde	6

§ 2. Elke van die betrekking wordt geschrapt na het vertrek van het eerste personeelslid met dezelfde graad of hetzelfde niveau of gelijktijdig bij de beëindiging van functie van de personeelsleden aangeworven door arbeidscontract en die overeenstemmende functies uitoefenen.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op hetzelfde moment als het besluit tot vaststelling van het administratieve en geldelijke statuut van het personeel van "Wallonie-Bruxelles-International".

**Art. 5.** De Minister van Buitenlandse Betrekkingen en de Minister van Ambtenarenzaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 mei 2009.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

Mevr. M.-D. SIMONET